

TĚLOVÝCHOVNÁ JEDNOTA

SLAVOJ ČESKÝ BROD

Oddíly: atletika, kopaná, košíková, lední hokej, odbíjená, tenis,
stolní tenis, šachy, základní tělesná výchova, cyklistika

Information about the Chess Holiday: Prof. Jaroslav Pelikán

Informationen über den Schachurlaub: Palackého Str. 455

282 01 Český Brod near Prague

Telephone in the evening:

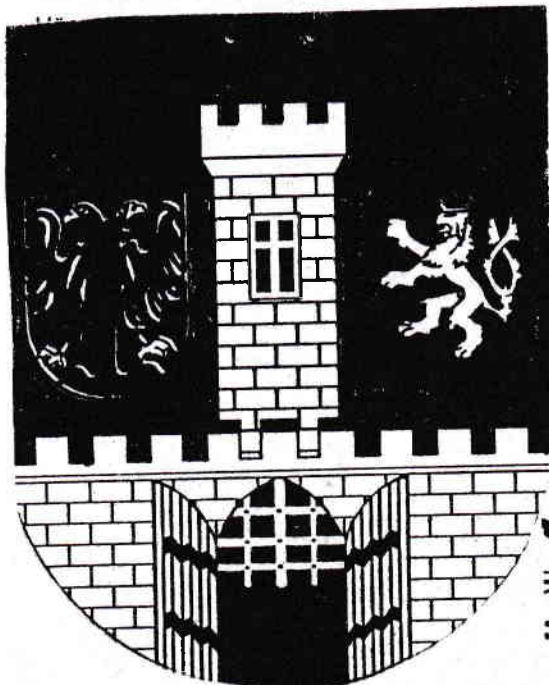
Telefon abends: + 42 203 3053

bei Prag /Czechland/

English, Deutsch, Français, Czech, Slovak /Česká republika - Tschechien/

FAX : + 42 203 2331 /Městský úřad Český Brod - šachy Pelikán/

Datum



International Chess Holiday

Český Brod

10.07. - 17.07. 1993

17.07. - 24.07. 1993

24.07. - 31.07. 1993

More than 300 holiday-makers came to Czechland, to the town of Český Brod from 9 countries of Europe / Austria, Belgium, England, Germany, the Netherlands, Russia, Slovakia, Sweden and Ukraine/, among them 228 chessplayers played in 20 tournaments - 5 Master Candidate Top Tournaments, 5 Main Tournaments, 4 Secondary Tournaments and 6 Rapid Holiday-Makers Tournaments. At the end of each term there was a Blitz Tournament.

Über 300 Urlauber kamen nach Tschechien, in die Stadt Český Brod aus 9 Ländern Europas / Belgien, Deutschland, England, Niederland, Österreich, Rußland, Slowakei, Schweden und Ukraine /, davon spielten 228 Schachspieler in verschiedenen Turnieren - insgesamt in 20 Turnieren - es gab 5 Meisteranwärterturniere, 5 Hauptturniere, 4 Nebenturniere und 6 Rapid Urlauberturniere. Am Ende aller 3 Turnuse wurde noch ein Blitzturnier gespielt.

151	chessplayers	-	Schachspieler	Ceská republika	-	CZR
41	-"	-	-"	Deutschland	-	BRD
13	-"	-	-"	Nederland	-	NED
10	-"	-	-"	Sverige	-	SVE
5	-"	-	-"	Österreich	-	ÖST
4	-"	-	-"	Slovenská republika	-	SLR
2	-"	-	-"	Rossija	-	ROS
1	-"	-	-"	Belgique	-	BEL
1	-"	-	-"	Ukrajina	-	UKR

Chief Referee - Hauptschiedsrichter : Jiří Jeník, Kolín
Holiday Activity Chief - Urlaubleiterin : Jindra Kollerová, Č.Brod
Director - Direktor : Jaroslav Pelikán, Č.Brod

Term
O chesspla
1. MASTER CANE
ELO rat



11

Term 10th - 17th July - 1. Turnus 10. - 17. Juli 1993
60 chessplayers in 5 tournaments - 60 Schachspieler in 5 Turnieren

1. MASTER CANDIDATE TOURNAMENT A - MEISTERANWÄRTERTURNIER A

ELO rating average - 2000 - ELO Rating Durchschnitt

1. Hahn Günther	R 2072	ÖST	UTTENDORF	7	/28,50/
2. Višek Pavel	R 2286	CZR	Čáslav	7	/27,50/
3. Plíva Vojtěch	R 2139	CZR	Rakovník	5,5	/22,25/
4. Johnsons Thomas	R 1960	SVE	LUND	5,5	/19,50/
5. Hurtig Frank	R 2042	BRD	NIESKY	5	/18,00/
6. Bijvank Beno	R 1930	NED	NIJMEGEN	5	/16,25/
7. Ruda Ondřej	R 2026	CZR	Hr. Králové	3,5	
8. Eisner Oldřich jun.	R 1789	CZR	Český Brod	3	
9. Zvolánek Jaroslav	R 1761	CZR	Český Brod	2	
10. Mynář Martin	R 1993	SLR	BRATISLAVA	1,5	

2. MASTER CANDIDATE TOURNAMENT B - MEISTERANWÄRTERTURNIER B

ELO rating average - 1952 - ELO Rating Durchschnitt

1. Vrabec Miloš	R 2081	CZR	Libčice	6,5	/28,25/
2. Kaisler Martin	R 2019	CZR	Hr. Králové	6,5	/24,25/
3. Koudelka Ivan	R 2003	CZR	Český Brod	6,5	/21,00/
4. Stehlík Jiří	R 2086	CZR	Kolín	6	
5. van Gelder Jan	R 1900	NED	NIJMEGEN	4,5	
6. Norrell Anders	R 1847	SVE	LUND	4	
7. Dalschaert Didier	1884	BEL	KORTRIJK	3	/13,00/
8. Noha Petr	R 1900	CZR	Příbram	3	/12,00/
9. Pelikán Jaroslav	R 1900	CZR	Český Brod	2,5	/10,50/
10. Chybný Zdeněk	R 1900	CZR	Český Brod	2,5	/9,50/

3. MAIN TOURNAMENT A - HAUPTTURNIER A

ELO rating average - 1764 - ELO Rating Durchschnitt

1. Mošnička Jan	R 1900	CZR	Planá n. Luž.	7,5	
2. Kafka David	R 1750	CZR	Kolín	6	
3. Šelešovský Ant.	R 1800	CZR	Holešov	5,5	
4. Kraisl Vlastimil	R 1750	CZR	Jince	5	
5. Jakubík Josef	R 1750	CZR	Zlaté Hory	4,5	/20,00/
6. Kreuzer Gerhard	R 1745	ÖST	UTTENDORF	4,5	/15,50/
7. Forman Daniel	R 1750	CZR	Praha	4	
8. Carlsson Lars	R 1692	SVE	SOLLENTUNA	3	
9. Drešer Jan	R 1750	CZR	Bystřice	2,5	/11,75/
10. Mašek Václav	R 1750	CZR	Litoměřice	2,5	/9,50/

4. SECONDARY TOURNAMENT A - NEBENTURNIER A

ELO rating average - 1570 - ELO Rating Durchschnitt

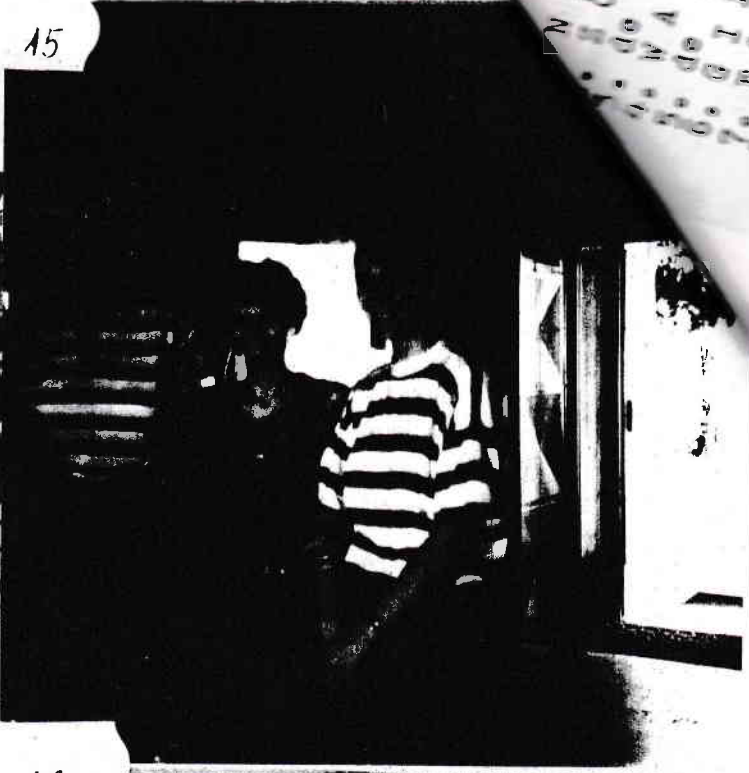
1. Podlešák Pavel	R 1750	CZR	Soběslav	8,5	
2. Jakubík Pavel	R 1550	CZR	Zlaté Hory	7,5	
3. Jakubíková Vlasta	1700	CZR	Zlaté Hory	6,5	
4. Martinek Pavel	R 1550	CZR	Opava	6	
5. Eisner Oldřich sen.	R 1550	CZR	Český Brod	4,5	
6. Vencel Luboš	R 1550	CZR	Praha	3	/9,25/
7. Eisner Michal	R 1593	CZR	Český Brod	3	/8,25/
8. Strouhal Radek	R 1550	CZR	Holešov	2	/5,75/
9. Břeň Petr	R 1550	CZR	Holešov	2	/5,00/
10. Zicháček Libor	R 1550	CZR	Bystřice	2	/5,00/

5. HOLIDAY-MAKERS TOURNAMENT - RAPID A - URLAUBERTURNIER - 19 rounds
19 Runden
Played only in the morning - Nur vormittags gespielt

14



15



16



17 18



1.	W E B E R G E R Dirk	BRD	KLINGENBERG	18	
2.	S Ö L L E R Bernd	BRD	KLINGENBERG	16,5	
3.	G R A A F Gerard	NED	MAARSSSEN	15	/118,50/
4.	V A M B A C H Jürgen	BRD	KLINGENBERG	15	/112,75/
5.	G R A A F Evert	NED	MAARSSSEN	15	/112,50/
6.	G I E S Hans-Jörg	BRD	KLINGENBERG	14,5	
7.	F O R M A N Stěpán	CZR	Praha	14	
8.	T I E T J E N Barbara	BRD	BREMEN	11	
9.	P I S S A Pavel	CZR	Český Brod	10,5	
10.	M A Č I K Jan	CZR	Český Brod	10	
11.	F I S C H E R Jakub	CZR	Praha	9,5	
12.	T I E T J E N Rolf	BRD	BREMEN	9	
13.	E I S N E R Oldík	CZR	Český Brod	8,5	
14.	B A R T O Š Karel	CZR	Políčka	8	
15.	D I C K Peter	BRD	BREMEN	5	
16.	B E D N A Ř Í K Radovan jun.	CZR	Český Brod	3,5	
17.	N I K L Miloš	CZR	Český Brod	3	
18.	D O L E Ž A L Jiří jun.	CZR	Český Brod	2	
19.	K R Á L Pavel	CZR	Český Brod	1,5	
20.	K O U D E L K A Michal	CZR	Český Brod	0,5	

2nd Term 17th - 24th July - 2.Turnus 17. - 24. Juli 1993

108 chessplayers in 9 tournaments - 108 Schachspieler in 9 Turnieren

1. MASTER CANDIDATE TOURNAMENT C - MEISTERANWÄRTERTURNIER C

ELO rating average - 2019		ELO Rating Durchschnitt	
1.	V i š e k Pavel R 2286	CZR	Čáslav 7,5
2.	P r o c h á z k a Jiří R 1972	CZR	Praha 5,5
3.	M a t u l í k Daniel R 2137	SLR	PIEŠŤANY 5 /22,00/
4.	J o h n s s o n Thomas R 1960	SVE	LUD 5 /20,25/
5.	Á b e l Peter R 2091	SLR	PIEŠŤANY 5 /19,75/
6.	N o v o t n ý Petr R 1921	CZR	Chotěboř 4
7.	D r b o h l a v František R 2046	CZR	Kolín 3,5 /15,00/
8.	R e z a n k a František R 1922	CZR	Praha 3,5 /14,75/
9.	P a v l i č e k Jan R 1875	CZR	Poděbrady 3 /13,25/
10.	V o g l Robert R 1977	CZR	Říčany 3 /11,75/

2. MASTER CANDIDATE TOURNAMENT D - MEISTERANWÄRTERTURNIER D

ELO rating average - 2005		ELO Rating Durchschnitt	
1.	S c h l u c h t e r Steffen 2020	BRD	LUDWIGSHAFEN 7 /27,75/
2.	K u n d r í k Peter R 2074	SLR	PIEŠŤANY 7 /27,50/
3.	V r a b e c Miloš R 2081	CZR	Libčice 5,5
4.	V a l t e r a Jiří R 2053	CZR	Kralupy 5
5.	F o r m a n Miroslav R 2007	CZR	Praha 4,5 /17,75/
6.	S c h m i t z Heinz R 2030	BRD	MÜLHEIM RUHR 4,5 /16,25/
7.	R e i s c h i g Tomáš R 1958	CZR	Plzeň 3,5 /15,75/
8.	T a d l í k Petr R 1932	CZR	Poděbrady 3,5 /10,75/
9.	S k v r n a Zdeněk R 1991	CZR	Praha 2,5
10.	M a z u r a Miloš R 1900	CZR	Český Brod 2

3. MAIN TOURNAMENT B - HAUPTTURNIER B

ELO rating average - 1861		ELO Rating Durchschnitt	
1.	C e p l e c h a Tomáš R 1970	CZR	Plzeň 6 /25,75/
2.	H r o m a d a Jan R 1935	CZR	Pelhřimov 6 /25,00/
3.	D u s l a b a Karel R 1877	CZR	Teplice 6 /23,75/
4.	C h a l u s Karel R 1900	CZR	Plzeň 6 /22,50/
5.	H a v e l k a Petr R 1900	CZR	Sedlčany 5

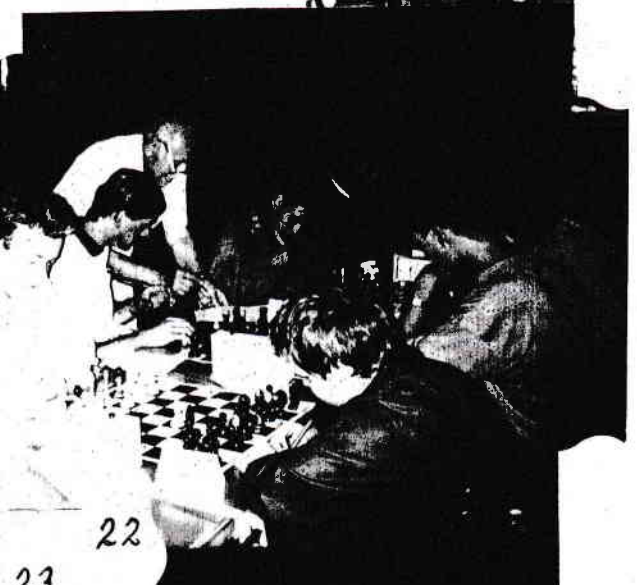
2000
2040
2080
2120
2160



19 20



21



22

23



24

1. K e n e ě k Pavel	R 1781	CZR	Poděbrady	4,5	
2. P e c h Jaroslav	R 1856	CZR	Poděbrady	3,5	
3. P r u k s a Václav	R 1900	CZR	Tachov	3	/12,75/
4. P o d l e š á k Pavel	R 1750	CZR	Soběslav	3	/12,50/
5. P a b i á n Vladimír	R 1743	CZR	Český Brod	2	

4. MAIN TOURNAMENT C - HAUPTTURNIER C

ELO rating average		-	1756	-	ELO Rating Durchschnitt	
1.	M a l e n o v s k ý Libor	R 1769	CZR	Holešov	7	
2.	Z a j í ě k Jaroslav	R 1833	CZR	Český Brod	6	
3.	J a k l Aleš	R 1750	CZR	Tachov	5	/21,00/
4.	M i c h a l Milan	R 1806	CZR	Chotěboř	5	/19,00/
5.	M a z u r a Jaroslav	R 1750	CZR	Zámbek	4,5	/19,50/
6.	V a l e n t a Zdeněk	R 1750	CZR	Nymburk	4,5	/18,50/
7.	F o r m a n Stěpán	R 1650	CZR	Praha	4,5	/16,75/
8.	S p l i c h a l Petr	R 1743	CZR	Havl. Brod	4	
9.	V l a s á k Aleš	R 1750	CZR	Poděbrady	3	
10.	Z v o l á n e k Jaroslav	R 1761	CZR	Český Brod	1,5	

5. SECONDARY TOURNAMENT B - NEBENTURNIER B

ELO rating average		-	1590	-	ELO Rating Durchschnitt	
1.	Č e j k o v s k ý Petr	R 1750	CZR	Český Brod	7	/27,50/
2.	U r b a n Pavel	R 1750	CZR	Český Brod	7	/26,50/
3.	M a l í k Zdeněk	R 1552	CZR	Poděbrady	7	/24,00/
4.	V o d i č k a Karel	R 1550	CZR	Litoměřice	6	
5.	Z m o l i l Karel	R 1550	CZR	Nymburk	5	/18,00/
6.	S l u k a Petr	R 1550	CZR	Plzeň	5	/15,00/
7.	V o p a t Pavel	R 1550	CZR	Sedlčany	3	/ 8,50/
8.	R í m a l o v á Veronika	R 1550	CZR	Praha	3	/ 7,50/
9.	M a c e k Kamil	R 1550	CZR	Poděbrady	2	
10.	B l á h a Karel	R 1550	CZR	Praha	0	

6. SECONDARY TOURNAMENT C - NEBENTURNIER C

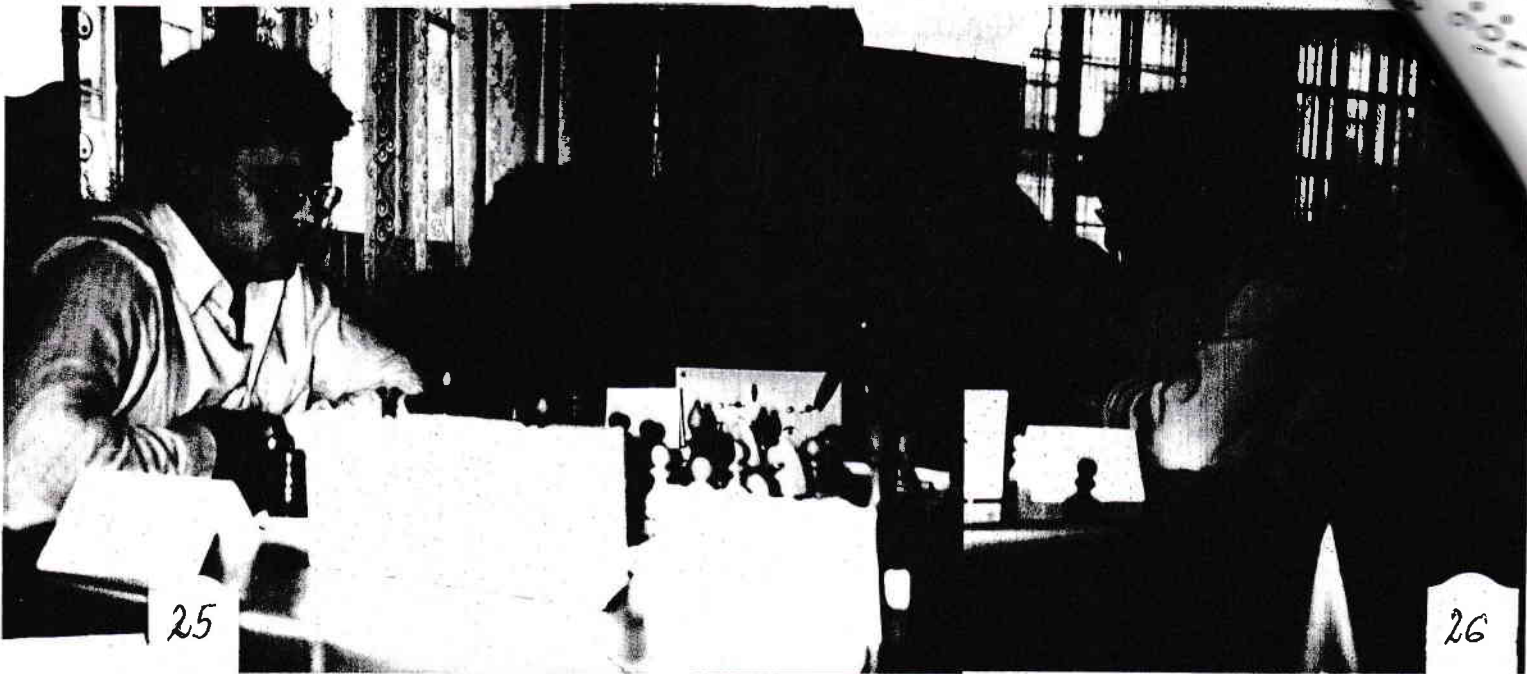
ELO rating average		-	1587	-	ELO Rating Durchschnitt	
1.	B e d n a ř í k Radovan sen.	1750	CZR	Český Brod	9	
2.	S v e c Stanislav	R 1463	CZR	Český Brod	6,5	
3.	S e l e š o v s k ý Ant.	R 1800	CZR	Holešov	5,5	/19,50/
4.	M á ě i k Jan	R 1750	CZR	Český Brod	5,5	/16,75/
5.	M a l e n o v s k ý Kamil	R 1523	CZR	Holešov	4	
6.	E i s n e r Michal	R 1593	CZR	Český Brod	3,5	/11,75/
7.	F r a n ě k Jan	R 1550	CZR	Poděbrady	3,5	/11,25/
8.	S e d l á ř o v á Ivana	R 1550	CZR	Holešov	3	
9.	K u b l a Roman	R 1342	CZR	Holešov	2,5	
10.	N ě m e c Jakub	R 1550	CZR	Poděbrady	2	

7. HOLIDAY-MAKERS TOP TOURNAMENT-RAPID B-URLAUBERSPITZENTURNIER

Played only in the morning - Nur vormittags gespielt

- | | |
|---|--|
| A - 11 rounds and 7 final rounds for the 8 best players | A - 11 Runden und 7 Finalerunden für die 8 besten Spieler |
| B - 11 rounds and 6 final rounds for the 4 last players /each against each twice/ | B - 11 Runden und 6 Finalerunden für die 4 letzten Spieler /jeder gegen jeden zweimal/ |

1.	H A A G Günter	BRD	LUDWIGSHAFEN	8,5	+ 5	= 13,5
2.	K A S Í K Miroslav	CZR	Plzeň	8,5	+ 4,5	= 13
3.	P F E I F F E R Thomas	BRD	LUDWIGSHAFEN	8,5	+ 4,5	= 13
4.	K L E I N Oliver	BRD	LUDWIGSHAFEN	8	+ 4	= 12
5.	L E D I G Horst	BRD	LUDWIGSHAFEN	7	+ 3	= 10
6.	K A L Í K Jan	CZR	Český Brod	5	+ 4	= 9



25

26



27



28



29

30

7. NETZGER Sven	BRD	LUDWIGSHAFEN	6 + 1,5 =	7,5
8. BARON Juliana	BRD	LUDWIGSHAFEN	6 + 1,5 =	7,5
9. ADÁMEK František	CZR	Plzeň	4 + 4,5 =	8,5
10. v.d.er KLOET Victor	NED	LEIDEN	1 + 5 =	6
11. FISCHER Jakub	CZR	Praha	3 + 1,5 =	4,5
12. SRBA Zdeněk	CZR	Praha	0,5+ 1 =	1,5

8. HOLIDAY-MAKERS TOURNAMENT - RAPID C - URLAUBERTURNIER

A d u l t s		E r w a c h s e n e n	
Played only in the morning		Nur vormittags gespielt	
17 rounds		17 Runden	
1. V I Š E K Stanislav	CZR	Čáslav	13,5
2. W A G N E R Robert	ÖST	WIEN	13
3. R E I M E R Karl	BRD	LUDWIGSHAFEN	12
4. S C H Ö L L E R Klaus	BRD	LUDWIGSHAFEN	11,5 /93,00/
5. K I R S T Maurice	BRD	LUDWIGSHAFEN	11,5 /90,75/
6. F O R M A N Daniel	CZR	Praha	11,5 /85,50/
7. R Ö S K E Frank	BRD	LUDWIGSHAFEN	11 /75,00/
8. M Ü L L E R Martin	BRD	LUDWIGSHAFEN	11 /69,25/
9. S T E I N M A N N Jochen	BRD	LUDWIGSHAFEN	10,5 /68,50/
10. G A B R I E L Michael	BRD	LUDWIGSHAFEN	10,5 /66,00/
11. K A I S E R Andreas	BRD	LUDWIGSHAFEN	9,5
12. C H R I S T Monika	BRD	LUDWIGSHAFEN	8,5
13. L A R I U S Torben	BRD	LUDWIGSHAFEN	6
14. M Ü L L E R Sandra	BRD	LUDWIGSHAFEN	5
15. H O U D E K Tim	BRD	LUDWIGSHAFEN	4
16. M A L I N S K Ý Jan	CZR	Poděbrady	2,5 /11,50/
17. S C H R A M M Kurt	ÖST	LEOPOLDSDORF	2,5 / 6,00/
18. N E U M A N N Rudolf	ÖST	LEOPOLDSDORF	1

9. HOLIDAY-MAKERS TOURNAMENT - RAPID D - URLAUBERTURNIER

Teenagers and children		Jungen, Mädchen und Kinder	
Played only in the morning		Nur vormittags gespielt	
17 rounds		17 Runden	
1. G Ü N T H E R Ralph	BRD	LUDWIGSHAFEN	16,5
2. M O T L Josef	CZR	Chotěboř	15,5
3. K R E J Č Í K Tomáš	CZR	Chotěboř	15
4. E I S N E R Oldik	CZR	Český Brod	13
5. S C H A N Z Jochen	BRD	LUDWIGSHAFEN	12,5
6. B E D N A Ř Í K Radovan jun.	CZR	Český Brod	11 /62,50/
7. M Ü L L E R Verena	BRD	LUDWIGSHAFEN	11 /61,25/
8. Ř Í M A L David	CZR	Praha	10,5
9. C H R I S T Markus	BRD	LUDWIGSHAFEN	9 /47,00/
10. K R Á L Pavel	CZR	Český Brod	9 /41,25/
11. C H R I S T Martina	BRD	LUDWIGSHAFEN	6,5
12. R E I M E R Stefan	BRD	LUDWIGSHAFEN	6
13. L E D I G Sven	BRD	LUDWIGSHAFEN	4
14. W E N T Z Marcel	BRD	LUDWIGSHAFEN	3,5 /11,75/
15. K O U D E L K A Michal	CZR	Český Brod	3,5 / 9,25/
16. W E N T Z Eveline	BRD	LUDWIGSHAFEN	3
17. S C H E I R I N G Larissa	BRD	LUDWIGSHAFEN	2
18. F O R M A N Mireček	CZR	Praha	1,5

3rd Term 24th - 31st July - 3.Turnus 24. - 31. Juli 1993

60 chessplayers in 6 tournaments - 60 Schachspieler in 6 Turnieren

31



32



34



35



36



37



38



39 40



MASTER CANDIDATE TOURNAMENT E - MEISTERANWÄRTERTURNIER E

ELO rating average		- 2115		- ELO Rating Durchschnitt	
1.	DIMITRIJEV Igor	R 2405	RUS	SARATOV	7,5
2.	JANCHEV Gennadij	R 2260	UKR	ODESSA	7
3.	VIŠEK Pavel	R 2286	CZR	Čáslav	6,5
4.	HOUDE LKA Ivan	R 2003	CZR	Český Brod	5 /21,75/
5.	HALIKOVÁ Jana	R 2076	CZR	Kutná Hora	5 /13,00/
6.	TURNER Radek	R 2077	CZR	Tachov	3,5 /12,00/
7.	KRISCHKE Arnold	R 1990	CZR	Vlašim	3,5 /10,50/
8.	VOJTA Tomáš	R 2110	CZR	Vlašim	3
9.	BOSÁK Zdeněk	R 1983	CZR	Praha	2 / 8,25/
10.	JOHNSON Thomas	R 1960	SVE	LUND	2 / 6,75/

2. MAIN TOURNAMENT D - HAUPTTURNIER D

ELO rating average		- 1841		- ELO Rating Durchschnitt	
1.	VRABEC Miloš	R 2081	CZR	Libčice	6,5
2.	TANNENBERG Jindřich	1838	CZR	Tachov	6 /25,00/
3.	MICHÁLEK Tomáš	R 1858	CZR	Kolin	6 /23,00/
4.	URBAN Miroslav	R 1804	CZR	Český Brod	6 /21,25/
5.	MATEJOVSKÝ Ondřej	R 1900	CZR	Vlašim	5,5
6.	HURTA Miroslav	R 1766	CZR	Rajhrad	4,5
7.	KALÍK Jan	R 1946	CZR	Český Brod	4 /17,00/
8.	BÜRGERMEISTER M.	1726	CZR	Ústí n.Lab.	4 /14,50/
9.	SEZEMSKÝ Miroslav	R 1740	CZR	Kičany	2
10.	MAŠEK Václav	R 1750	CZR	Litoměřice	0,5

3. MAIN TOURNAMENT E - HAUPTTURNIER E

ELO rating average		- 1774		- ELO Rating Durchschnitt	
1.	SAZONOV Anatolij	R 2135	RUS	NIŽ.NOVGOROD	8,5
2.	BEDNÁŘIK Radovan sen.	1750	CZR	Český Brod	6,5
3.	ZVOLÁNEK Jaroslav	R 1761	CZR	Český Brod	5 /18,75/
4.	GORČÁK Jan	R 1558	CZR	Bučovice	5 /16,25/
5.	ZEMAN Libor	R 1751	CZR	Letonice	5 /16,00/
6.	SCHOENMAKERS Nico	1790	NED	DUIVEN	4,5
7.	DOBIAŠ	R 1750	CZR	Pečky	4 /15,00/
8.	URBAN Pavel	R 1750	CZR	Český Brod	4 /12,25/
9.	LACH Zdeněk	R 1750	CZR	Rajhrad	2
10.	HUMPOLÁK Jiří	R 1750	CZR	Pečky	0,5

4. SECONDARY TOURNAMENT D - NEBENTURNIER D

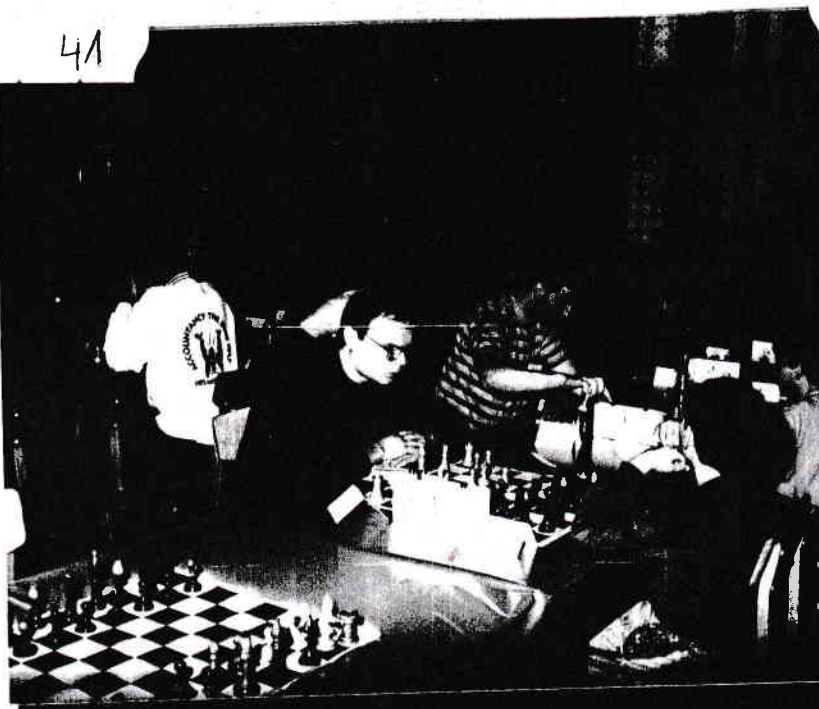
ELO rating average		- 1593		- ELO Rating Durchschnitt	
1.	MAČIK Jan	R 1750	CZR	Český Brod	7,5
2.	LORBER Martin	R 1550	CZR	Rajhrad	7
3.	STEGEL	R 1550	CZR	Pečky	6 /19,75/
4.	v. der KLOET Victor	R 1641	NED	LEIDEN	6 /18,50/
5.	VOPARIL Vladek	R 1750	CZR	Český Brod	4,5
6.	HARTLAUB Marianne	R 1520	BRD	KLINGENBERG	4
7.	SKÁLA Miroslav	R 1550	CZR	Rajhrad	3,5
8.	EISNER Oldřich sen.	R 1550	CZR	Český Brod	3
9.	RUTHSATZ Albert	R 1520	BRD	KLINGENBERG	2,5
10.	EISNER Oldik	R 1550	CZR	Český Brod	1

5. HOLIDAY-MAKERS TOURNAMENT - RAPID E - URLAUBERTURNIER

Adults
 Played only in the morning
 Twice 9 rounds = 18 rounds

Erwachsenen
 Nur vormittags gespielt
 Zweimal 9 Runden = 18 Runden

41



SPORT
SPORT

SPORTS

42

43



46

44 45



47 48



1.	SPAIN	Paul	R 1950	NED	DEN BOSCH	7	+ 8	= 15
2.	CZECH REPUBLIC	Svatoslav	R 1942	CZR	Tachov	8	+ 5,5	= 13,5
3.	GERMANY	Peter	R 1900	SVE	ÄNGELHOLM	5	+ 7,5	= 12,5
4.	CZECH REPUBLIC	Sten	R 1800	SVE	HÖGANÄS	6	+ 5	= 11
5.	CZECH REPUBLIC	Stanislav	R 1750	CZR	Čáslav	4,5	+ 5	= 9,5
6.	FINLAND	Sami	R 1600	SVE	ÄNGELHOLM	2,5	+ 5,5	= 8
7.	CZECH REPUBLIC	Wilfried	1750	BRD	JENA	3	+ 3,5	= 6,5
8.	GERMANY	John	R 1600	SVE	ÄNGELHOLM	3	+ 3,5	= 6,5
9.	SPAIN	Ben	R 1600	NED	DEN BOSCH	3	+ 2,5	= 5,5
10.	LINDBÄL	Kristoffer	1600	SVE	ÄNGELHOLM	2	+ 0	= 2

6. HOLIDAY-MAKERS TOURNAMENT - RAPID F - URLAUBERTURNIER

Children	Kindergarten
Played only in the morning	Nur vormittags gespielt
Twice 9 rounds = 18 rounds	Zweimal 9 Runden = 18 Runden

1.-2.	ZITK Adam	born 1985	CZR	Tachov	8	+ 8	= 16
1.-2.	EISNER Michal b.	1980	CZR	Český Brod	9	+ 7	= 16
3.	SPAIN Swater	born 1981	NED	DEN BOSCH	6	+ 6	= 12
4.	MÜHREN Willem	born 1983	NED	ROSMALEN	6	+ 6	= 12
5.	MÜHREN Bianca	born 1986	NED	ROSMALEN	5	+ 6	= 11
6.	SPAIN Maya	born 1982	NED	DEN BOSCH	3	+ 5	= 8
7.	KASPAR Michal	born 1983	CZR	Sendrazice	3,5	+ 4	= 7,5
8.	BEDNÁŘIK Rad.	born 1978	CZR	Český Brod	3,5	+ 2	= 5,5
9.	KOUDELKA Mich.	born 1984	CZR	Český Brod	0	+ 1	= 1
10.	KRAL Pavel	born 1979	CZR	Český Brod	1	+ 0	= 1

BLITZ TOURNAMENTS - BLITZTURNIERE

1. Saturday 17.7. Samstag - 24 participants - Teilnehmer
Swiss - Schweizer System - 13 rounds-Rund.
1.Zöller /Klingenberg/ 11, 2.Višek /Čáslav/ 10.5, 3.Pliva /Rakovník/ 10.5, 4.Hurtig /Niesky/ 9, 5.Wambach /Klingenberg/ 7.5 etc.
2. Saturday 24.7. Samstag - 25 participants - Teilnehmer, 5 groups - Gruppen, in Finale 2 best. 9 r.-Runden
1.Abel /Piešťany/ 8, 2.Kundrik /Piešťany 5.5, 3.Hromada /Pelhřimov/ 5.5, 4.Višek /Čáslav/, 5.Novotný /Chotěboř/ 5 etc.
3. Saturday 31.7. Samstag - 30 participants - Teilnehmer, 5 gr.-Gruppen, Finale with-mit 10 partie.-Teilnehm.
1.Procházka /Praha/ 7, 2.Vojta /Vlašim/ 6.5, 3.Višek /Čáslav/ 6 etc.

TRIPS, SPORT, THEATRE, CULTURE - AUSFLÜGE, SPORT, THEATER, KULTUR

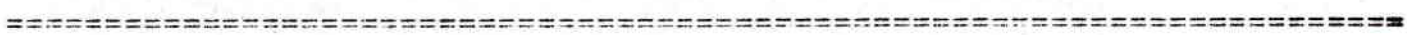
Instead of speaking about the visits to Prague, various castles, theatres, an example - PRAHA TROJA CASTLE guided by - <u>JINDRA KOLLEROVÁ</u>	Statt das Sprechen über die Besuche von Prag, Schlössern u.Theater, ein Beispiel- Schloß PRAHA TROJA - Hauptleiterin im Kulturprogramm
--	--

It was an unforgettable boat trip on the river Vltava. The holiday-makers and chessplayers appreciated also the other trips /the Prague Castle, Prague Old Town, the Castle of Konopiště etc/.	Es war eine unvergeßliche Schifffahrt auf der Moldau. Die Urlauber und Schachspieler waren auch mit anderen Ausflügen sehr zufrieden /die Prager Burg, Prager Altstadt, Schloß Konopiště etc/.
--	--

NEXT YEAR AGAIN IN ČESKÝ BROD NÄCHSTES JAHR WIEDER IN ČESKÝ BROD

9. 7. - 16. 7. 1994 , 16. 7. - 23. 7. 1994 , 23. 7. - 30. 7. 1994

BYE, BYE, SEE YOU NEXT YEAR !! AUF BALDIGES WIEDERSEHEN !!



Explica
SOKOLOVNA
2. Igor
3.

49



50

51

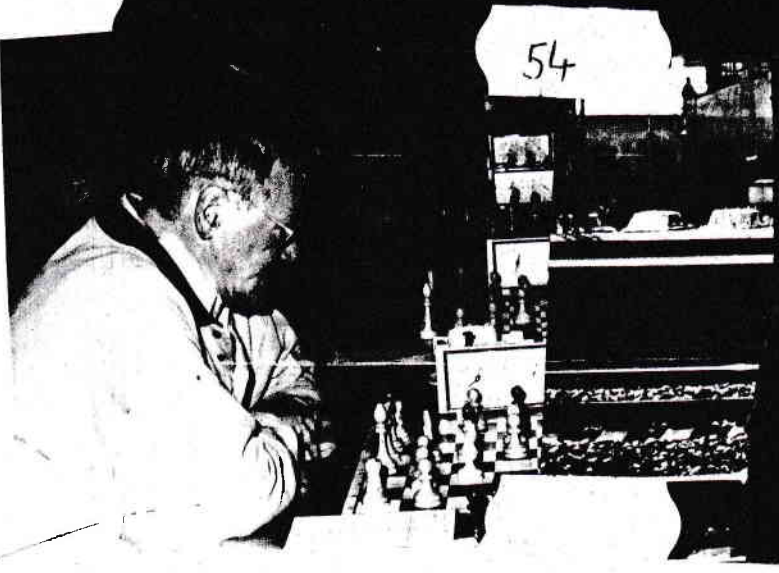
52



53



54



55



Explications to the pictures - Bildererklärungen

1. SOKOLOVNA Playing Hall - SOKOLOVNA Schachhalle
2. Igor Dimitrije v, ROS Saratov R 2405 - MCT E - 1. Platz
3. Miloš Vrabc, CZR Libčice R 2081 - MCT B - 1. Platz
4. Steffen Schluchter, BRD Ludwigshafen 2020 MCT D-1. Platz
5. Pavel Višek, CZR Čáslav R 2286 - MCT C - 1. Platz
6. Günther Hahn, ÖST Uttendorf R 2072 - MCT A - 1. Platz
7. Wilfried Schicker, BRD Jena R 1750 - RAPID E - 7. Platz
78 years old /78 Jahre alt/ a very good interpreter /ein sehr guter Dolmetscher/ - Czech, English, Russian and other Slav languages /tschechisch, englisch, russisch und andere slawische Sprachen/.
Standing from the left /Stehende von links/: Zdeněk Chybný - Vorsitzender - Chairman- Slavoj Český Brod- Schachabteilung - chess club, Jaroslav Pelikán, Hans-Herbert Seifarth /BRD Leipzig, 85 years old - 85 Jahre alt, well-known in the German youth and children chess- sehr bekannt im deutschen Jugend- und Kinderschach/ - sitting from the left /sitzende von links/: Kristoffer Lindahl /SVE/, Peter Dalling /SVE/ and Wilfried Schicker playing with John Dalling /SVE/
8. Left /links/ Anders Norell /SVE/; right /rechts/ Didier Dalschaert BEL
9. Beno Bijvanck, NED Nijmegen R 1930 MCT A - 6. Platz
10. From the right /von rechts/: Marianne Hartlaub BRD Klingenberg, Victor van der Kloet NED Leiden and Vladěk Vopařil CZR Český Brod
11. Ivan Koudelka, CZR Český Brod R 2003 - MCT B - 3. Platz
MCT E - 4. Platz
12. Jan van Gelder, NED Nijmegen R 1900 - MCT B - 5. Platz
13. Thomas Johnson, SVE Lund R 1960 - MCT A - 4. Platz
MCT C - 4. Platz
MCT E - 10. Platz
14. and 15. The Holiday Activity Chief /die Urlaubleiterin/ Jindra Kollerová and her colleagues /und ihre Mitarbeiterinnen/ - from the left /von links/: Alena Režničková, Zuzana Koudelková and Dana Procházková
16. Ship Trip to the Summer Castle of PRAHA - TROJA
Schiffahrt und Besuch vom Prager Sommerschloß PRAHA - TROJA
17. Jindra Kollerová watching her son Martin dancing together with Bianca /taller/ and Yvette Mühren - Jindra Kollerová's Sohn Martin /3 Jahre/ tanzt zusammen mit Bianca /7 Jahre/ und Yvette /2 Jahre/
18. The delegation from Ludwigshafen /BRD/ - children, teenagers and adults - 32 members - was the greatest. Die deutsche Delegation aus Ludwigshafen - Kinder, Jungst und Erwachsenen - 32 Teilnehmer - war die größte.
19. - 24. The director of the International Chess Holiday Jaroslav Pelikán was watching the games /19, 20, 21/ together with Dagma Mühren, Zdeněk Chybný and Annelies vd Ven/, speaking to the referee and player Jan Máčik /22/, discussing with Gerard de Graaf, little Michal Koudelka and the chessplayer, referee and organizer Evert de Graaf /23/ and also playing in the MCT B /9th place - 24/. Der Direktor des Internationalen Schachurlaubs beobachtete die Partien /19, 20, 21/, sprach mit dem Schiedsrichter und Spieler Jan Máčik /22/, diskutierte mit Gerard de Graaf, Michal Koudelka und Evert de Graaf /23/ und spielte auch im Meisteranwärterturnier - 24/

25. Robert Wagner, ÖST Wien R 1530 HMT Rapid C - 2. Platz
26. Günter Haag, BRD Ludwigshafen R 2070 RAPID B - 1. Platz
Leiter der größten Auslandsdelegation, das stärkste RAPID Turnier
27. - 30. Die Teilnehmer aus Ludwigshafen - Jungen, Mädchen, Kinder und Erwachsenen - the participants from Ludwigshafen - young girls and boys, teenagers and adults too
31. Veronika Řimalová, Jana Kalíková - both CZR - and Marianne Hartlaub
32. BRD prove that ladies are very good chessplayers too
33. Veronika Řimalová /Praha/, Jana Kalíková /Kutná Hora/ und Marianne Hartlaub /Klingenberg/ beweisen, daß auch Mädchen und Frauen gute Schachspielerinnen sind
34. Jaroslav Zvolánek /CZR - Český Brod/ is well-known in Prague and surroundings for his looking after young chessplayers and for his organizing tournaments for children
Jaroslav Zvolánek /CZR - Český Brod/ wohnt in Prag-Zbraslav. Dort organisiert er gute und interessante Kinder- und Jugendturniere
35. - 36. Die längste und interessanteste Partie Oldřich Eisner sen. - Albert Ruthsatz wurde in gewonnener Position für Eisner mit PAT beendet. Die Partie ging allen Zuschauern auf die Nerven, auch der Spieler Oldřich Eisner war nicht ruhig. Albert Ruthsatz hielt aus und bekam vom Sponsor Vladimír Fabián einen Spezialpreis - ein schönes Holzschachbrett - für sein korrektes Benehmen.
The game Eisner - Ruthsatz was the longest and the most interesting. It got on the nerves of all. In the lost position, Albert Ruthsatz was saved by PAT. For his correct behaviour, he received from the sponsor Vladimír Fabián a special prize - a nice wooden chess-board
37. - 38. The teenager John Dalling /in the middle/ and his father Peter Dalling /also in the middle/ - both SVE Ängelholm were fighting on the chessboard like two years ago.
Der junge John Dalling /in der Mitte/ und sein Vater Peter Dalling /auch in der Mitte/ - beide SVE Ängelholm nach zwei Jahren wieder in Český Brod
39. Die Bremer Schachspieler - links Peter Dick, rechts Rolf Tietjen
The Bremen chessplayers - left Peter Dick, right Rolf Tietjen BRD
40. Václav Mašek CZR Litoměřice, Didier Dalschaert BEL Kortrijk /right/
41. Dirk NEUBERGER, BRD Klingenberg R 1550 - RAPID A 1. Platz
Er spielt gegen Oldřich Eisner Český Brod.
42. Hans-Herbert Seifarth, Leipzig
43. Nico Schoenmakers NED Duiven 44. Lars Carlson SVE Sollentuna
45. Bernd Zöllner BRD Klingenberg R 1550 BLITZ T A 1. Platz
46. Michal Koudelka Český Brod-Dirk Neuberger BRD 47. Sami Lill SVE
48. Vlastimil Kraisl CZR Jince - Gerhard Kreuzer ÖST Uttendorf /right/
49. Michal Koudelka watching the game of his friends-M. Koudelkas Freunde
50. Dreißigjährige Mitarbeit PELIKÁN-SEIFARTH im Kinder- und Jugendschach
Ihre ehemaligen Schachkinder sind jetzt älter wie Iv. Koudelka geworden
51. Holiday-makers in Prague - relaxing, 52. Jaroslav Zvolánek over the chess-board - relaxing, 53. Jan Máčik /referee/, Jiří Jeník /chief referee/, Dana Procházková /guide/ and Naďa Švehlová /secretary/, all relaxing after work, drinking beer or coffee, 54. Beno Bijvank /a lot of work against the winner Günther Hahn ÖST/ works hard.
Jeder ruht aus - 51. Urlauber in Prag, 52. Jaroslav Zvolánek hinter dem Schachbrett, 53. nach der Arbeit trinken Jan Máčik, Jiří Jeník, Dana Procházková und Naďa Švehlová Bier oder Kaffee, nur Beno Bijvank muß tüchtig gegen den Sieger des Turniers arbeiten /54/.
55. Auf baldiges Wiedersehen: Jaroslav Pelikán, Mar. Hartlaub, J. Kollerová
See you soon: